

Montevideo, noviembre 21 de 1959.-

Dr George Lukacs.-

Budapest.-

Admirado Maestro:

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch;

La circunstancia de encontrar su dirección en un periódico italiano, me permite hoy cumplir con uno de los mayores deseos ~~de~~: escribirle para expresarle siquiera algo de la admiración que los marxistas americanos (y uruguayos en particular) profesamos a su obra <sup>olvide</sup> que desgraciadamente no conocemos en su totalidad.-

En cierto sentido, me veo obligado a hacerle, diría, una pequeña historia personal: yo enseñé Filosofía y Literatura en la enseñanza media de mi país. En ese sentido, conocí sus estudios sobre literatura alemana -el Goethe und seine zeit que traduje casi en su totalidad auxiliándome en ese sentido con la edición italiana que pude conseguir con cierta dificultad -me fué en ese sentido más fácil de adquirir la edición alemana. Se pensó en editarla en Argentina pero luego quedó en nada esa edición y yo no alcancé a terminar la traducción. Poseo también de Usted una colección de ensayos sobre el realismo y algunos <sup>trabajos</sup> sueltos. El Fondo de Cultura Económica ha anunciado una obra suya que todavía no ha aparecido (por lo menos en Montevideo).-

Lo que conozco de su obra, le repito, ha sido decisivo en mi formación literaria y filosófica creándome a mi mismo el compromiso de ahondar en sus posiciones y divulgar sus investigaciones.- Tengo entendido -por trabajos aparecidos en la revista argentina "Cuadernos de Cultura"- que anunciaba Usted la publicación de varias obras sobre estética. Como comprenderá, muy grande es mi interés en conocerlas.

Los materiales que recibo de Europa -sobre todo de Francia e Italia- no hacen sino ratificarme la verdad de sus posiciones en torno a los problemas estéticos. Sus aportes son los más incisivos, los más seguros a la teoría marxista.-

Con un grupo de compañeros redactamos "AGON" Cuadernos de filosofía y letras para los cuales me atrevo a pedirle colaboración.-

Le haré llegar ejemplares del mismo (no se si domina Usted español, esta ~~ex~~ carta se la enviaré en francés la próxima semana). Sobre todo me interesa que conozca Usted un trabajo de un pensador argentino: Héctor P. Agosti, redactor jefe, precisamente de los Cuadernos de Cultura donde aparecieron notas críticas sobre su labor- ¿"Marxismo existencialista?" que yo juzgo valioso

Dicho trabajo (que refuta algunas afirmaciones de otro pensador argentino, el Prof Astrada) tuvo muy favorable acogida en nuestro ambiente en que, muy poco se debaten ese tipo de problemas.-

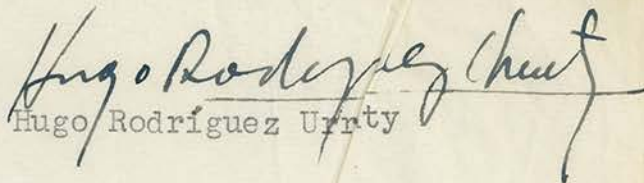
La revista no aparece regularmente aunque pensamos el próximo año regularizar su aparición.-

La investigación en torno a la estética y la teoría literaria me ha planteado en ese sentido problemas que me gustaría analizar a la luz de sus trabajos. Y consultarle epistolarmente si eso no significara robarle a Usted su precioso tiempo. Porque, claro está, comprendo que él es demasiado importante para que Usted dedique parte de él a los problemas que pueda tener un estudiante de Letras de un vago país de América llamado Uruguay.-

De todos modos, Dr Lukacs, perdone estas líneas. Antes que nada he querido hacerle llegar el testimonio de mi admiración por su obra que tanto ha significado en mi formación intelectual. Me preocupa conocer esos textos de haber visto anunciados. Si le fuera posible, le agradeceré mi informe donde pueda adquirirlos.-

Le reitero que, como no tengo la seguridad de que Usted lea español, trataré de enviarle estas líneas en francés, lengua que supongo le sea más familiar.-

Una vez más, perdón por este atrevimiento de molestarle.  
Reiba la admiración de

  
Hugo Rodríguez Urruty

Prof. Hugo Rodríguez Urruty  
Conciliación 3909 Apto 1º  
Montevideo-Uruguay  
América del Sur.

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.

Aus dem Spanischen übersetzt

Montevideo, 21. November 1959

Verehrter Meister:

Der Umstand, dass ich in einer italienischen Zeitschrift Ihre Adresse fand, erlaubt mir, einen meiner grössten Wünsche zu erfüllen: Ihnen zu schreiben, um die Bewunderung auszudrücken, die uns amerikanische Marxisten /im besonderen die Uruguayisten/ für Ihr Werk erfüllt, ~~f~~ das wir leider nicht in seiner Totalität kennen.

Gewissermassen bin ich deshalb gezwungen, mit einer kleinen persönlichen Geschichte zu beginnen: ich unterrichtete Philosophie und Literatur in einer Mittelschule meines Landes. Deshalb kenne ich Ihre Studien über deutsche Literatur - Goethe und seine Zeit - welche ich fast in ihrer Totalität <sup>der</sup> übersetzt habe, indem ich die italienische Ausgabe zu Hilfe nahm, ~~die~~ ich mit einer gewissen Schwierigkeit folgen kan<sup>n</sup> - doch wäre es nicht leicht, eine deutsche Ausgabe zu erwerben. Ich denke die Arbeit in Argentinien herauszugeben [sobald ich einen Herausgeber gefunden] und ich mit meiner Übersetzung fertig bin, Ich stelle auch eine Sammlung Ihrer Essays über den Realismus~~en~~ und einigen <sup>sueltos</sup> [kleinen] Arbeiten ~~zusammen~~ zusammen. Fondo die Cultura Economica hat eine Arbeit von Ihnen angekündigt, die bisher nicht erschienen ist /zumindest nicht in Montevideo/.

Was ich von Ihren Arbeiten kenne, ich wiederhole es, war entscheidend für meine literarische und philosophische Formung, [was in mir selbst das Versprechen schuf], in Ihre Positionen einzudringen und Ihre Forschungen zu verbreiten. Ich bemühe mich, Arbeiten zu erhalten, die in der argentinischen Zeitschrift "Cuadernos de Cultura" erschienen sind und die Publikationen verschiedener Ihrer ästhetischen Schriften~~x~~ ankündigt. Selbstverständlich habe ich ein grosses Interesse, sie kennen zu lernen.

Das Material, das ich aus Europa - besonders aus Frankreich und Italien - erhalte, geben mir keinen Aufschluss über Ihre die ästhetischen Probleme betreffenden ~~were~~ wahren Ansichten. Was gebracht wird ist wenig Entscheidendes, wenig die marxistische Theorie Betreffendes.

Mit einer Gruppe von Genossen redigieren wir den "Agon", eine philosophische und literarische [Vierteljahres]zeitschrift, an der ich mitarbeite.

Ich schicke Ihnen Exemplare (von mir) /ich weiss nicht, ob Sie das Spanische beherrschen, diesen <sup>Scrift</sup> <sup>carta</sup> Brief~~x~~ schicke ich Ihnen ~~fr~~ nächste Woche französisch/. Es interessiert mich überaus, ob Sie eine Arbeit <sup>des</sup> ~~ein~~ argentinischen Denkers: Hector P. Arnosti, Chefredakteur gerade der Cuadernos de Cultura, kennen, von dem kritische Notizen über Ihr Werk: "Marxismo existencialista?" erschienen sind, die ich für sehr

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.

1905-1506/2  
69435-58199

wertvoll halte. Die erwähnte Arbeit /die gewisse Behauptungen eines anderen argentinischen Denkers, Prof. Astradon, widerlegt/ begrüsst ~~sehr~~ sehr anerkennend unsere Zeitschrift, in welcher meine ~~Wenigkeit~~ Wenigkeit mit diesem Typus von Problemen debattiert.

Die Zeitschrift erscheint nicht regelmässig, doch wir denken, ihr Erscheinen nächstes Jahr zu regulieren.

Die aesthetischen und literarischen Untersuchungen haben mich in gewissem Sinn mit Problemen in Berührung gebracht, die ich Lust hätte, im Lichte Ihrer Arbeiten zu analysieren. Ich würde Sie brieflich konsultieren, wenn dies nicht ein Raub an Ihrer wertvollen Zeit bedeutete. Denn es ist klar, ich verstehe es gut, es ist nicht überaus wichtig, dass Sie einen Teil Ihrer kostbaren Zeit an Probleme verwenden, die ein Literaturlehrer in einem unbestimmten Land Amerikas, in Uruguay beschäftigen.

Deshalb, Dr. Lukács, verzeihen Sie diese Zeilen. Ich wollte hier vor allem einen Beweis meiner Hochschätzung Ihrer Werke niederlegen, die so vieles zu meiner intellektuellen Physiognomie beigetragen hat. Mich interessiert <sup>es</sup> ~~es~~ ausserordentlich, die Texte kennenzulernen, die ich angekündigt sah, Wenn es Ihnen möglich ist, wäre ich Ihnen sehr dankbar, wenn Sie mich darüber informierten, wo ich sie beschaffen könnte.

Da ich nicht die Gewissheit habe, dass Sie das Spanische beherrschen, will ich Ihnen diese Zeilen französisch zukommen lassen, in der Annahme, dass Ihnen diese Sprache leichter zugänglich ist.

Verzeihung für diese Zumutung, Sie molestiert zu haben.  
Empfangen Sie die Bewunderung

von

Hugo Rodriguez Urruty

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.

1